

ПРЕЗЕНТАЦИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Киндря Наталия Александровна
К.филол.н., доцент,
Финансовый университет
при Правительстве РФ

PRESENTATION OF SPECIAL LEXICO OF ECONOMIC PROFILE AT INITIAL STAGE OF TRAINING OF RCT

N. Kindrya

Annotation

This article is devoted to the problem of the formation of special lexical skills for students studying RCTs, using the example of the subject field "Economics"; the article reveals the basic concepts and principles of teaching Russian vocabulary for international students, and also generalizes and systematizes the experience in the formation of lexical knowledge among different categories of students; The article touches on the patterns of using visual lexical material in the process of forming special knowledge among students studying RCTs; The article deals with the problem of borrowings in the Russian language, which facilitate the assimilation of vocabulary; The article offers ways to optimize the teaching of RCTs and ways to improve lexical skills; the article offers the main ways to effectively present the vocabulary of the economic direction for the assimilation of relevant knowledge by foreign students who study RCTs.

Keywords: special vocabulary, initial stage, training of RCTs.

Аннотация

Данная статья посвящена проблеме формирования специальных лексических навыков у студентов, изучающих РКИ, на примере предметной области "Экономика"; статья раскрывает основные понятия и принципы обучения русской лексике иностранных студентов, а также обобщает и систематизирует опыт по формированию лексических знаний у различных категорий обучающихся; статья затрагивает закономерности использования наглядного лексического материала в процессе формирования специальных знаний у студентов, изучающих РКИ; статья касается проблемы заимствований в русском языке, которые облегчают усвоение лексики; статья предлагает пути оптимизации обучения РКИ и способы усовершенствования лексических навыков; статья предлагает основные способы эффективной презентации лексики экономического направления для усвоения соответствующих знаний иностранными студентами, которые изучают РКИ.

Ключевые слова:

Специальная лексика, начальный этап, обучение РКИ.

Проблема преподнесения лексического материала студентам, изучающим РКИ, является наиболее важной в методике преподавания РКИ, поскольку без овладения лексическим материалом невозможно овладение другими навыками (грамматическими, морфологическими, синтаксическими, пунктуационными) [2, с. 10]. Особенно важно формировать и развивать лексические навыки при профильном обучении РКИ [7, с. 77].

Лексический аспект в обучении РКИ заключается в формировании социокультурных компетенций обучающихся [4, с. 75]. В основе социокультурной компетенции лежит актуализация навыков практического применения РКИ в общении. Отрыв от коммуникации влечет за собой пассивное владение языком и формирует "лишние языковые знания и речевые умения". Например, если человек знает синонимии какой-нибудь лексемы, то это еще не означает, что он сможет без труда использовать ее в коммуникации, то есть активно проявлять лексический навык. Пассивное знание не составляет основу социо-

культурного компонента коммуникации, не является соответствующим аспектом в изучении РКИ.

Овладение профильной лексикой РКИ является основной задачей для иностранного студента, обучающегося по соответствующей специальности. Данная задача облегчается, прежде всего, тем, что в русском языке довольно много заимствований из английского, французского и некоторых других распространенных языков [1, с. 25]. Некоторые лексемы носят международный характер, и это наилучшим образом проявляется в экономических дисциплинах. Сами понятия "экономика", "инвестиции", "менеджмент", "маркетинг" и некоторые другие имеют очень близкое фонетическое и даже орфографическое содержание. В результате заимствований в язык эквивалента проникают лексемы, которые составляют сформировавшиеся и органически связанные с лексическим строем языка эквивалента структуры. Однако в современном языке число заимствований не превышало число лексических замен, а в некотором смысле даже было меньше последних. Несмотря на это, еще часто встреча-

ется необоснованное заимствование уже существующих в русском языке терминов или реалий.

Вместе с тем профильная лексика характеризуется высокой терминованностью, что осложняет задачу ее адекватного восприятия иностранными студентами. Термины являются условными знаками науки [7, с. 68], используемые для создания специфического научного языка и формируемые особым стилем коммуникации. Термин – это сложное и неоднозначное понятие. С одной стороны, его можно интерпретировать как лексему со специфическим значением, имеющим научно-прикладной характер, а с другой, – как особый род лексем, которые могут быть дифференцированы в семантическом и функциональном планах.

Некоторые термины могут использоваться и в общедомном языке, при этом теряя специфическое значение и приобретая общеупотребительное. Некоторые термины, напротив, теряют общеупотребительное значение, становясь полноценными лексемами данного языка. Лингвист видит в терминах сконцентрированное, экономичное определение основной технической или научной идеи. Термины не расслаиваются семантически в пределах конкретной научной области – в этом заключается их главная особенность. Однако при определенных условиях перевод терминов с одного языка на другой осложняется именно этой особенностью, обусловленной еще и дифференциацией языковых лексико-семантических норм.

Еще одной проблемой в обучении лексике РКИ является проблема усвоения на начальном этапе символов и знаков [8, с. 69]. Однако эта проблема частично разрешается путем интеграции знаний из различных научных областей, которые имеют общие системы обозначений. Вообще символику науки изучать значительно легче, чем отдельные лексические единицы профильной структуры языка. Символы запоминаются и усваиваются в более короткие сроки, чем сами лексем; но здесь приходится констатировать трудности в восприятии студентами некоторых символов, с которыми они никогда не сталкивались. Именно эта задача представляет собой основную проблему в обучении лексике РКИ.

Работу над лексическим материалом следует начинать с терминов, которые имеют графическое оформление. Такие термины в основной своей массе являются общенаучными, связывающими экономику с другими дисциплинами (например, "объем предложения", "масса", "цена товара" имеют соответствующие обозначения Q, m, P).

Следующим этапом презентации экономической лексики служит формирование знаний тех терминов, ко-

торые не имеют графического выражения [3, с. 85]. Такие термины целесообразно распределять по классам и категориям. Например, следует распределить термины по категориям "свойства" (энергоёмкость, экономичность, полезность) и "процессы" (предложение, спрос, сбыт, накопление, инвестирование).

Также следует презентовать терминологическую лексику посредством словообразовательных группировок: например, по корню (экономика, экономичный, экономный, экономить; производство, производственный, производить). Студенты также усваивают наиболее сложные аффиксальные терминологические образования, распространенные в международном плане префиксальные структуры. В связи с этим студентам следует предлагать классифицирующие и распределяющие задания для лучшего усвоения терминологической лексики.

Особую роль в презентации профильной лексики играет принцип наглядности в обучении [10, с. 52]. Данный принцип является универсальным и основополагающим дидактическим принципом, служащим весьма продуктивной опорой во всех аспектах образовательного процесса. Сочетание зрительных и словесных образов в сознании формирует довольно прочную систему знаний, облегчает процесс запоминания; но вместе с тем принцип наглядности не является условием для логического осмысления лексического материала [5, с. 144].

При формировании знаний лексического материала в обучении РКИ студентов следует применять наглядные опоры [9, с. 37]. Данные дидактические элементы могут представлять собой рисунки, фотографии, видеоряды, поясняющие значение терминов и символов, знаков и терминологических заимствований. Опоры обеспечивают лучшее запоминание студентами терминологии, однако преимущество использования наглядных опор заключается еще и в том, что студенты могут их применять при самостоятельной работе с лексическим материалом. Опоры служат не только наглядным материалом, но и вспомогательным, закрепляющим средством для усовершенствования лексических навыков. Поэтому важно составлять опоры ко всем занятиям, на которых презентуется лексический материал для периодического возвращения к последнему при актуализации.

Наглядный материал целесообразно использовать при объяснении значений слов и словосочетаний. Однако не к каждому слову или словосочетанию можно подобрать подходящий наглядный материал.

В некоторых случаях целесообразно использовать вспомогательные лексические карточки, например, с синонимами, с антонимами. Так, наглядный материал

может быть иллюстративным или словесным. При формировании навыка использования терминов следует обязательно вводить поясняющие карточки, которые приводятся в соответствие с карточкой, содержащей термин. Такие карточки должны быть в распоряжении как преподавателя, так и студентов.

Таким образом, презентация лексического материала может быть реализована различными путями, которые составляют основу методологии обучения РКИ. Вместе с тем, необходимо учитывать возрастные и психологические особенности обучающихся, уровень их языковой подготовки, специфику родного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аркадьева Э., Горбаневская Г., Кирсанова Н., Марчук И. Когда не помогают словари. Практикум по лексике современного русского языка. в 2-х частях (комплект) / Э. Аркадьева [и др.]. М.: Специальная литература, 2017.
2. Вишняков С.А. Русский язык как иностранный / С.А. Вишняков. М.: Специальная литература, 2017.
3. Гагарина Н.В. Презентация специальной лексики экономического профиля на начальном этапе обучения РКИ / Н.В. Гагарина // Вестник РУДН. Серия "Вопросы образования: языки и специальность". 2009. № 3. С. 84–87.
4. Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку / И.А. Зимняя. М., 1989. 222 с.
5. Константинова Л.А. Лингводидактическая модель обучения студентов-нефилологов письменным формам научной коммуникации / Л.А. Константинова // Известия ТулГУ. Серия "Русский язык и литература в мировом сообществе". Выпуск 5. Актуальные проблемы описания русского языка и его преподавания в нефилологических вузах. Тула: Изд-во ТулГУ, 2003. С. 3–238.
6. Митрофанова О.Д. Профильность в обучении языку и культуре русской речи / О.Д. Митрофанова // Известия ТулГУ. Серия "Язык и литература в мировом сообществе". Выпуск 10. Методика преподавания русского языка и литературы. Тула: Изд-во ТулГУ, 2006. С. 72–82.
7. Митрофанова О.Д. Язык научно-технической литературы / О.Д. Митрофанова. М.: Изд-во Московского ун-та, 1973.
8. Присяжнюк Н.К. Формирование предметной компетенции при обучении РКИ / Н.К. Присяжнюк // Русский язык за рубежом. № 2. 1983. С. 67–71.
9. Розанова С.П. Преподавателям РКИ: Сто сорок семь полезных советов. Учебно-методическое пособие / С.П. Розанова. М.: Наука, Флинта, 2015. 240 с.
10. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А.Н. Щукин. М.: Высшая школа, 2010. 334 с.

© Н.А. Киндря, (nkindrya@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,



Финансовый университет при правительстве РФ